

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
27 January 2012  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**

Девятнадцатая сессия

Пункт 2 повестки дня

**Ежегодный доклад Верховного комиссара****Организации Объединенных Наций по****правам человека и доклады Управления****Верховного комиссара и Генерального секретаря****Доклад Управления Верховного комиссара  
Организации Объединенных Наций по правам  
человека по вопросу о правах человека на Кипре****Записка Генерального секретаря***Резюме*

Настоящий доклад подготовлен в соответствии с мандатом, содержащимся в принятой 13 февраля 1975 года резолюции 4 (XXXI) Комиссии по правам человека. Помимо этого, 11 марта 1987 года Комиссия приняла резолюцию 1987/50, в которой она вновь подтвердила свои сделанные ранее призывы полностью восстановить все права человека населения Кипра, в частности беженцев; призвала к розыску исчезнувших лиц на Кипре и сообщению об их судьбе без дальнейшего промедления; и призвала восстановить и уважать права человека и основные свободы всех киприотов, включая свободу передвижения, право на поселение и право на имущество. В свете этих призывов в настоящем докладе изложены различные вопросы, относящиеся к правам человека.

В своем решении 2/102 Совет по правам человека просил Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжить свою деятельность в соответствии с предыдущими решениями, принятыми Комиссией по правам человека, и обновлять соответствующие доклады и исследования. Насколько понимает Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), решение 2/102 сохраняет прежний ежегодный цикл представления докладов по этому вопросу до тех пор, пока Совет не примет иного решения. Последний годовой доклад по вопросу о правах человека на Кипре был представлен Совету на его шестнадцатой сессии (A/HRC/16/21).

В настоящем докладе охвачен период с 1 декабря 2010 по 30 ноября 2011 года. В нем содержится обзор проблем в области прав человека на Кипре, в том числе проблем, касающихся права на жизнь и вопроса о пропавших без вести лиц, принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии и культурных прав, свободы убеждений и их выражения, права на образование, а также гендерных аспектов. Ввиду отсутствия на Кипре представительства УВКПЧ или какого-либо особого механизма мониторинга для целей настоящего доклада УВКПЧ использовала информацию из различных источников, которые особенно хорошо информированы о положении в области прав человека на острове.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–6	4
II. Проблемы в области прав человека.....	7–46	6
A. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах.....	9–13	6
B. Недискриминация.....	14–20	8
C. Свобода передвижения.....	21–25	10
D. Имущественные права.....	26–31	11
E. Свобода религии и культурные права .....	32–37	14
F. Свобода убеждений и их выражения.....	38–39	16
G. Право на образование.....	40–44	16
H. Гендерные аспекты.....	45–46	18
III. Выводы.....	47–49	19

## I. Введение

1. 13 февраля 1975 года Комиссия по правам человека приняла резолюцию 4 (XXXI) по вопросу о правах человека на Кипре, в которой Комиссия, среди прочего, обратилась с призывом ко всем заинтересованным сторонам твердо придерживаться принципов Устава Организации Объединенных Наций, международных документов, касающихся прав человека, и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и предпринять срочные меры для безопасного возвращения всех беженцев в свои дома. В последующей резолюции 4 (XXXII) от 27 февраля 1976 года Комиссия рекомендовала обеим общинам сделать все возможное для того, чтобы найти справедливое и прочное мирное решение проблемы Кипра на основе уважения суверенитета, независимости, территориальной целостности и неприсоединения Республики Кипр, которое также будет гарантировать всему населению Кипра пользование в полном объеме в обстановке взаимного доверия всеми правами человека и основными свободами.

2. Кроме того, в своей резолюции 1987/50 от 11 марта 1987 года Комиссия по правам человека вновь подтвердила свои ранее сделанные призывы в отношении полного восстановления всех прав человека населения Кипра, в частности беженцев; призвала к розыску исчезнувших лиц на Кипре и сообщению об их судьбе без дальнейшего промедления; призвала к восстановлению и уважению прав человека и основных свобод всех киприотов, включая свободу передвижения, право на поселение и право на имущество; и обратилась с просьбой к Генеральному секретарю информировать Комиссию на ее сорок четвертой сессии относительно осуществления резолюции 1987/50. Доклады по вопросу о правах человека на Кипре ежегодно представлялись Комиссии, а с 2007 года – Совету по правам человека<sup>1</sup>.

3. По состоянию на 30 ноября 2011 года Кипр по-прежнему разделен и на его территории сохраняется буферная зона, контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Мандат ВСООНК, принятый резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности, был продлен последующими резолюциями Совета. В резолюции 1986 (2011) Совет постановил продлить этот мандат на дополнительный период, заканчивающийся 15 декабря 2011 года.

4. ВСООНК продолжали оказывать гуманитарную помощь общинам, в том числе киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова, и киприотам-туркам, проживающим в южной части острова. Продолжают поступать просьбы об оказании помощи в решении повседневных вопросов, связанных с разделением острова, в том числе экономических и социальных вопросов и вопросов образования и медицинской помощи. Кроме того, ВСООНК оказывали содействие в проведении религиозных и торжественных мероприятий и предоставляли помощь в решении правовых и гуманитарных проблем, возникавших в результате арестов и задержаний киприотов-турок на юге и ки-

<sup>1</sup> E/CN.4/1186; E/CN.4/1239; E/CN.4/1275; E/CN.4/1323; E/CN.4/1373; E/CN.4/1442; E/CN.4/1982/8; E/CN.4/1983/23; E/CN.4/1984/31; E/CN.4/1985/22; E/CN.4/1986/26; E/CN.4/1987/19; E/CN.4/1988/27; E/CN.4/1989/28; E/CN.4/1990/21; E/CN.4/1991/27; E/CN.4/1992/25; E/CN.4/1993/36; E/CN.4/1994/46; E/CN.4/1995/69; E/CN.4/1996/54; E/CN.4/1997/48; E/CN.4/1998/55; E/CN.4/1999/25; E/CN.4/2000/26; E/CN.4/2001/31; E/CN.4/2002/33; E/CN.4/2003/31; E/CN.4/2004/27; E/CN.4/2005/30; E/CN.4/2006/31; A/HRC/4/59; A/HRC/7/46; A/HRC/10/37; A/HRC/13/24; A/HRC/16/21.

приотов-греков на севере<sup>2</sup>. Кроме того, ВСООНК продолжали деятельность по укреплению доверия между общинами киприотов-греков и киприотов-турок, в том числе в деревне Пила со смешанным населением, которая находится в буферной зоне<sup>3</sup>. Наряду с этим, опираясь на результаты сотрудничества за предыдущий период, община киприотов-турок в деревне Луружина и кипрско-греческая община Атиены выступили с инициативой восстановить средневековую часовню в буферной зоне<sup>4</sup>. За отчетный период с 1 декабря 2010 года по 30 ноября 2011 года с целью поддержки примирения обеих общин ВСООНК содействовали проведению более 180 межобщинных мероприятий с участием более 9 000 человек<sup>5</sup>.

5. 3 сентября 2008 года под эгидой Организации Объединенных Наций официально начался процесс полномасштабных переговоров между кипрско-греческой и кипрско-турецкой сторонами, ориентированных на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. В июле 2008 года Генеральный секретарь назначил своего Специального советника по Кипру, в задачи которого входит оказание помощи сторонам в проведении переговоров. За это время лидеры киприотов-греков и киприотов-турок встретились 135 раз, в том числе за период с 1 декабря 2010 года по 30 ноября 2011 года они провели 46 встреч<sup>6</sup>. За отчетный период Генеральный секретарь провел встречи с лидером киприотов-греков Дмитрисом Христофиасом и лидером киприотов-турок Дервишем Эроглу, которые состоялись в Женеве 26 января и 7 июля, а также в Нью-Йорке 30 и 31 октября. Начиная с июля 2011 года удалось добиться существенного прогресса в вопросах, касающихся экономики Европейского союза, а также внутренних аспектов безопасности; вместе с тем прогресс по вопросам, касающимся управления, имущества, территории и гражданства был менее заметным<sup>7</sup>. Генеральный секретарь отметил позитивные, продуктивные и насыщенные дискуссии с обоими лидерами, которые состоялись 30 и 31 октября 2011 года и которые укрепили его убежденность в том, что урегулирование является возможным и находится в пределах досягаемости<sup>8</sup>. Генеральный секретарь предложил обоим лидерам вновь встретиться с ним в январе 2012 года в надежде, что к тому времени будут согласованы все аспекты внутреннего урегулирования, с тем чтобы вскоре после этого началась работа по подготовке многосторонней конференции<sup>9</sup>.

6. Также состоялись совещания между представителями двух лидеров и технические совещания на уровне экспертов. С сентября 2008 года в рамках осуществления мер по укреплению доверия, принимаемых с целью улучшения повседневной жизни киприотов, продолжались встречи технических комитетов по вопросам преступности и уголовного права и по вопросам культурного наследия, здравоохранения и защиты окружающей среды. Остальные три технических комитета по экономическим и торговым вопросам, вопросам регулирования кризисов и гуманитарным вопросам, которые бездействовали с 2008 года, возобновили свою работу в 2011 году<sup>10</sup>.

<sup>2</sup> S/2011/332, пункт 13; S/2011/746, пункт 18.

<sup>3</sup> S/2011/332, пункт 20; S/2011/746, пункт 22.

<sup>4</sup> S/2011/746, пункт 22.

<sup>5</sup> S/2011/332, пункт 18; S/2011/746, пункт 20.

<sup>6</sup> См. [www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a\\_id=3046](http://www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a_id=3046).

<sup>7</sup> См. [www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a\\_id=5058](http://www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a_id=5058).

<sup>8</sup> S/2011/746, пункт 4.

<sup>9</sup> См. там же.

<sup>10</sup> S/2011/498, пункт 15. См. также [www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a\\_id=2484](http://www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a_id=2484).

## II. Проблемы в области прав человека

7. Продолжающееся разделение Кипра по-прежнему негативно влияет на реализацию ряда прав человека на территории всего острова, включая право на жизнь, а также на решение вопроса о лицах, пропавших без вести, применение принципа недискриминации, свободу передвижения, имущественные права, свободу религии и культурные права, свободу убеждений и их выражение и право на образование, а также на учет гендерной проблематики.

8. В базовом документе, являющимся составной частью докладов государств-участников договорным органам Организации Объединенных Наций, который был представлен 23 мая 2011 года, правительство Кипра заявило, что "турецкие вооруженные силы лишают правительство Республики Кипр возможности осуществлять власть и контроль, а также обеспечивать уважение и соблюдение прав человека в оккупированном районе"<sup>11</sup>.

### A. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах

9. Согласно статье 3 Всеобщей декларации прав человека, каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность. Кроме того, в статье 1 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений предусмотрено, что любой акт насильственного исчезновения является оскорблением человеческого достоинства, поскольку он ставит лиц, подвергшихся такому акту, вне защиты закона, а также причиняет тяжкие страдания им и их семьям; любой акт насильственного исчезновения является также нарушением права на жизнь или представляет собой серьезную угрозу этому праву.

10. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре (КПЛ)<sup>12</sup> продолжал вести работы по эксгумации и идентификации останков пропавших без вести и по их возвращению. Согласно представленной Комитету обеими общинами официальной информации, в результате межобщинных боевых действий, а также событий в июле 1974 года и в последующий период пропавшими без вести числятся в общей сложности 1 493 киприота-грека и 502 киприота-турка. По состоянию на 30 ноября 2011 года по обе стороны буферной зоны межобщинными группами археологов была произведена эксгумация останков 833 человек; останки 483 пропавших без вести лиц были исследованы в межобщинной антропологической лаборатории Комитета, расположенной в охраняемом Организацией Объединенных Наций районе Никосии; а останки 310 пропавших без вести лиц (249 киприотов-греков и 61 киприота-турка) были возвращены их

<sup>11</sup> HRI/CORE/CYP/2011, пункт 72.

<sup>12</sup> Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре был учрежден в апреле 1981 года в соответствии с соглашением между общинами киприотов-греков и киприотов-турок, заключенным под эгидой Организации Объединенных Наций. Основная цель Комитета заключается в том, чтобы установить судьбу лиц, которые числятся пропавшими без вести в результате межобщинных столкновений, а также событий, произошедших в июле 1974 года и в последующий период; однако в соответствии с положением о своем круге ведения он не занимается ни установлением ответственности в случае смерти каких-либо пропавших без вести лиц, ни делает выводов в отношении причин таких случаев смерти. См. [www.cmp-cyprus.org/media/attachments/CMP/CMP%20docs/Terms\\_of\\_Reference\\_1981.pdf](http://www.cmp-cyprus.org/media/attachments/CMP/CMP%20docs/Terms_of_Reference_1981.pdf).

семьям<sup>13</sup>. Однако в течение отчетного периода доступ Комитета в военные районы на севере оставался ограниченным<sup>14</sup>. С учетом гуманитарного аспекта этого вопроса важное значение имеет выполнение требований Комитета, касающихся эксгумации, на всей территории острова, включая военные районы на севере<sup>15</sup>.

11. 9 июня 2011 года Европейский парламент принял заявление, в котором он полностью поддержал работу, проводимую Комитетом по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре, и признал его роль в постконфликтный период в деле установления истины, сохранения памяти и примирения на Кипре. Кроме того, он призвал Европейскую комиссию продолжить выделение Комитету достаточных ресурсов, позволяющих ему выполнять свой важный мандат, и призвал правительства Турции и Кипра продолжить оказание поддержки работе Комитета, удвоить свои усилия по установлению судьбы лиц, которые числятся пропавшими без вести, и обеспечить, чтобы вся информация, способствующая выполнению миссии Комитета, была беспрепятственно доступна ему.

12. В своей резолюции 1986 (2011) от 13 июня 2011 года Совет Безопасности приветствовал успехи в работе и продолжение важной деятельности Комитета по без вести пропавшим лицам на Кипре, полагая, что этот процесс будет содействовать примирению между общинами. Совет также с сожалением отметил, что обе стороны не предоставляют доступа к остальным заминированным участкам в буферной зоне и отметил, что мины по-прежнему представляют собой опасность на Кипре. В этом контексте Совет призвал обе стороны обеспечить доступ саперов и содействовать в удалении мин, оставшихся на Кипре в буферной зоне, и настоятельно призвал обе стороны к расширению операций по разминированию за пределами буферной зоны.

13. Комитет заместителей министров Совета Европы, который осуществляет надзор за исполнением решений Европейского суда по правам человека на своем 1128-м заседании, состоявшемся 29 ноября – 2 декабря 2011 года, рассмотрел дело *Кипр против Турции*<sup>16</sup>. По вопросу о пропавших без вести лицах заместители министров "вновь настоятельно призвали турецкие власти обеспечить доступ КПЛ ко всей необходимой информации, ко всем соответствующим объектам без ущерба для конфиденциальности, соблюдение которой необходимо для выполнения его мандата, проинформировать Комитет о мерах, предусмотренных с целью обеспечения продолжения КПЛ эффективных расследований в соответствии с решением Суда, и представить ответы на вопросы, поставленные Комитетом"<sup>17</sup>. Кроме того, Комитет заместителей министров выразил глубокое сожаление по поводу отказа Турции принять участие в обсужде-

<sup>13</sup> См. [www.cmp-cyprus.org/media/attachments/Quick%20Statistics/Quick\\_Statistics\\_30.11.11.pdf](http://www.cmp-cyprus.org/media/attachments/Quick%20Statistics/Quick_Statistics_30.11.11.pdf).

<sup>14</sup> См. S/2011/332, пункт 28, и S/2011/746, пункт 30. Также см. резолюцию 1986 (2011) Совета Безопасности.

<sup>15</sup> См. S/2011/332, пункт 40, и S/2011/746, пункт 39.

<sup>16</sup> В своем решении по делу *Кипр против Турции* (25781/94), принятом 10 мая 2001 года, Большая палата Европейского суда по правам человека постановила, что Турция виновна в 14 нарушениях Европейской конвенции о правах человека, которые были сгруппированы Комитетом министров Совета Европы в четыре категории: 1) вопрос о лицах, пропавших без вести; 2) условия жизни киприотов-греков в северной части Кипра; 3) права киприотов-турок, проживающих в южной части Кипра; 4) вопрос о жилищах и имуществе перемещенных лиц.

<sup>17</sup> Комитет заместителей министров Совета Европы, решения, принятые на 1128-м заседании 29 ноября – 2 декабря 2011 года (CM/Del/Dec(2011)1128) в связи с решением по делу *Кипр против Турции* (заявление № 25781/94).

ниях, призвал государство-ответчик в полном объеме сотрудничать с Комитетом и постановил вновь рассмотреть этот вопрос на своем 1136-м заседании в марте 2012 года<sup>18</sup>.

## **В. Недискриминация**

14. Согласно статье 7 Всеобщей декларации прав человека, все люди равны перед законом и имеют право без всякого различия на равную защиту закона<sup>19</sup>. Кроме того, все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей Всеобщую декларацию прав человека, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

15. Кипр по-прежнему рассматривается в качестве страны с наиболее высокой долей внутриперемещенных лиц в процентном отношении к численности его населения (до 23%)<sup>20</sup>. В районе, находящемся под контролем правительства Кипра, по состоянию на конец 2010 года насчитывалось 208 000 внутриперемещенных лиц, включая 83 000 человек, рожденных лицами, которым предоставлен статус внутриперемещенных лиц. В отличие от детей, чьи отцы получили статус перемещенных лиц, дети, матери которых имеют подобный статус, до сих пор не имеют права на получение удостоверения беженца, взамен которого им выдается справка о происхождении. Хотя в июне 2010 года парламент Кипра принял изменения к Закону о регистрации и Закону о предоставлении жилищной помощи внутриперемещенным и другим лицам с целью предоставления детям, матери которых являются беженцами, статуса, аналогичного статусу детей отцов-беженцев, 1 февраля 2011 года Верховный суд Кипра вынес решение о том, что эти изменения являются неконституционными, поскольку они нарушают пункт 2 статьи 80 Конституции, которым предусматривается, что ни один член парламента не может вносить на рассмотрение законопроект об увеличении бюджетных расходов<sup>21</sup>. Однако 5 октября 2011 года правительство Кипра одобрило предложение Министра внутренних дел о принятии мер поддержки для детей, матери которых являются беженцами, 17 ноября 2011 года парламент принял соответствующий закон. В соответствии с ним дети, матери которых являются беженцами, получают право на жилищные ссуды под низкий процент, а студенты колледжей – субсидии на наем жилья.

16. ВСООНК продолжали оказывать помощь проживающим на юге киприотам-туркам путем налаживания связей с местными властями и представителями общин в рамках своих усилий, направленных на предоставление социальных услуг и укрепление механизмов поддержки в интересах уязвимых членов общины киприотов-турок в образовательной и социальной сферах<sup>22</sup>. ВСООНК выполняли посреднические функции на техническом и политическом уровнях с целью снятия напряженности между общинами киприотов-греков и киприотов-турок, например в связи с имевшим место 21 декабря 2010 года инцидентом, когда проводившийся в рамках турнира европейских клубов в южной части

<sup>18</sup> См. там же.

<sup>19</sup> См. также статью 26 Международного пакта о гражданских и политических правах.

<sup>20</sup> "Internal Displacement: Global Overview of Trends and Developments in 2010", Internal Displacement Monitoring Centre of the Norwegian Refugee Council, May 2011, pp. 58 and 63.

<sup>21</sup> Верховный суд Кипра, справочный номер 2/2010 и 3/2010, постановление от 1 февраля 2011 года.

<sup>22</sup> S/2011/332, пункт 14; S/2011/746, пункт 17.



Никосии баскетбольный матч между гостевой турецкой командой "Пинар Карсияка" и киприотско-греческой командой "АПОЭЛ" из Никосии был омрачен хулиганскими выходками болельщиков из числа киприотов-греков против игроков турецкой команды. Кипрская полиция решительно реагировала на беспорядки на спортивной арене и обеспечила защиту команды до ее отъезда. Впоследствии обе стороны осудили этот инцидент<sup>23</sup>.

17. В опубликованном 23 марта 2011 года докладе по Кипру Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью привела примеры случаев предполагаемых нападений на киприотов-турок и отметила заверения властей о том, что отдельные инциденты, совершаемые частными лицами, встретили безоговорочное и недвусмысленное осуждение со стороны политического руководства. В этой связи Комиссия рекомендовала властям обеспечить, чтобы все акты насилия на почве расизма стали предметом тщательного расследования с целью привлечения к уголовной ответственности и должного наказания виновных<sup>24</sup>. В замечаниях Министерства иностранных дел по докладу Комиссии правительство Кипра напомнило, что с 2003 года "практически не было проявлений вражды и дискриминации между киприотами-греками и киприотами-турками", отметив при этом, что отдельные инциденты были осуждены правительством и что были приняты все необходимые меры для привлечения к суду лиц, ответственных за эти действия<sup>25</sup>.

18. 21 сентября 2011 года Комитет министров Совета Европы в качестве позитивного изменения отметил усилия, направленные на поощрение многообразия кипрского общества, на совершенствование и дополнение антидискриминационного законодательства и институциональных основ, а также на повышение информированности о правах человека, принципах терпимости, равенства и недискриминации. Он также сослался на дополнительные меры, принятые с целью создания возможностей для киприотов-турок принимать более эффективное участие в общественных делах, в социальной, экономической и культурной жизни<sup>26</sup>. Вместе с тем Комитет также выразил беспокойство по поводу того, что лица, принадлежащие к трем "религиозным группам", на которые распространяется защита Рамочной конвенции, по-прежнему вынуждены относить себя либо к общине киприотов-греков, либо общине киприотов-турок и что их члены по-прежнему обязаны голосовать с целью избрания своего представителя в парламент. Комитет рекомендовал принять достаточные меры, с тем чтобы в ходе переписи населения в 2011 году и в рамках других предстоящих процессов обеспечить эффективное осуществление принципа самоидентификации и предпринять неотложные действия в целях борьбы со всеми формами дискриминации и нетерпимости, включая неправомерное поведение сотрудников полиции, и эффективного наказания за них.

<sup>23</sup> S/2011/332, пункт 16.

<sup>24</sup> European Commission against Racism and Intolerance, report on Cyprus (fourth monitoring cycle), adopted on 23 March 2011, CRI(2011)20, paras. 126-127 and 130.

<sup>25</sup> Ibid., appendix: Government's viewpoint, p. 56.

<sup>26</sup> Резолюция CM/ResCMN(2011)16 об осуществлении Кипром Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, принятая Комитетом министров 21 сентября 2011 года на 1121-м заседании заместителей министров. Консультативный комитет Совета Европы принял свое третье мнение по Кипру 19 марта 2010 года; см. ACFC/OP/III(2010)002 и A/HRC/16/21, пункты 28–29.

19. В принятом 14 декабря 2010 года решении о приемлемости в связи с делом *Эрель и Дамделен против Кипра* Европейский суд по правам человека не установил, что требование о наличии постоянного места жительства в контролируемых правительством районах Кипра для получения права голоса и выдвижения своей кандидатуры на парламентских выборах является несоразмерным или несовместимым с основными принципами статьи 3 Протокола № 1 в отношении свободных выборов. Кроме того, Суд не выявил свидетельств того, что заявители кипрско-турецкого происхождения, которые проживают в северной части острова, подверглись дискриминации. В этой связи Суд заявил о наличии объективного и разумного обоснования, а также законной основы для проведения различий в целях выборов между киприотами-турками, которые предпочли находиться под повседневным управлением кипрско-турецких властей на севере острова, и киприотами-турками, которые проживают в районе, находящемся под контролем правительства<sup>27</sup>.

20. "Регламент прямых торговых отношений", предложенный Европейской комиссией, до сих пор не принят<sup>28</sup>. Хотя Европейский союз продолжает осуществлять программу помощи в интересах общины киприотов-турок, призванную содействовать экономическому развитию в северной части острова, ее выполнение сопряжено с рядом проблем, в том числе из-за отсутствия сотрудничества и непринятия мер по созданию доверия между общинами киприотов-турок и киприотов-греков как на уровне личного общения, так и в рамках предпринимательской деятельности. Программа помощи также включает в себя ряд проектов, направленных на преодоление расхождений, поощрение примирения и установление доверия<sup>29</sup>.

### С. Свобода передвижения

21. Согласно статье 13 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства, а также право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну<sup>30</sup>.

22. Однако на Кипре пересечение границ между северной и южной частями острова по-прежнему возможно только через официальные контрольно-пропускные пункты, что ограничивает свободу передвижения. За период

<sup>27</sup> Европейский суд по правам человека, решение по делу *Эрель и Дамделен против Кипра* (39973/07), 14 декабря 2010 года, стр. 12 английского текста.

<sup>28</sup> Предложение о принятии регламента Совета об особых условиях торговли с теми территориями Республики Кипр, над которыми правительство Республики Кипр не осуществляет фактического контроля (СОМ(2004)0466 final – АСС(2004)0148). 18 октября 2010 года Комитет по правовым вопросам Европейского парламента согласился с мнением юридической службы Парламента о том, что торговля Европейского союза с северной частью Кипра должна напрямую регулироваться правилами единого рынка и таможенного союза Европейского союза, в связи с чем предлагаемый регламент должен быть единогласно одобрен всеми членами Совета министров. Со времени принятия решения Комитета по правовым вопросам 18 октября 2010 года Конференция председателей Европейского парламента не внесла это предложение в повестку дня Парламента.

<sup>29</sup> Информация представлена Целевой группой по делам общины киприотов-турок, Генеральный директорат по вопросам расширения, Европейская комиссия.

<sup>30</sup> См. также статью 12 Международного пакта о гражданских и политических правах.

с 21 ноября 2010 года по 22 октября 2011 года ВСООНК зарегистрировали более 1,5 млн. официальных пересечений буферной зоны<sup>31</sup>.

23. Регламент в отношении "зеленой линии" (ЕС) № 866/2004 по-прежнему используется для определения условий, в соответствии с которыми законодательство Европейского союза применяется к передвижению людей, товаров и услуг через линию, проведенную между территорией Кипра, над которой правительство не осуществляет фактического контроля, и контролируемой им территорией Кипра. В седьмом докладе об осуществлении Регламента Совета (ЕС) № 866/2004 Европейская комиссия отметила, что Регламент в отношении "зеленой линии" создал прочную правовую базу для свободного передвижения киприотов, граждан других стран Европейского союза и третьих стран, пересекающих "зеленую линию" через разрешенные контрольно-пропускные пункты<sup>32</sup>. В то время как число киприотов-греков и киприотов-турок, пересекших линию в 2010 году снизилось лишь незначительно, число граждан Европейского союза, не являющихся киприотами, и граждан третьих стран, пересекших линию за тот же год, упало на 56%. Подавляющее большинство пересечений, совершенных иностранцами, главным образом туристами, по-прежнему приходилось на контрольно-пропускной пункт "улица Ледра/Локмачи".

24. В своих докладах об операции Организации Объединенных Наций на Кипре за 2011 год<sup>33</sup> Генеральный секретарь подчеркивал, что ограничения на передвижение набираемого на местах гражданского персонала Организации Объединенных Наций, к сожалению, остаются в силе; Генеральный секретарь призвал кипрско-турецкие власти соблюдать свободу передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций. Кроме того, в ответ на ограничения, которые, как сообщается, были установлены в мае 2011 года для журналиста, работающего в кипрско-турецкой газете "Африка", Организация средств массовой информации Юго-Восточной Европы обратилась к кипрско-турецким властям соблюдать свободу передвижения журналистов<sup>34</sup>.

25. В связи с вопросом о свободе выбора места жительства отмечается, что девять маронитских семей и два киприота-грека обратились к ВСООНК с просьбой передать их ходатайства на получение постоянного вида на жительство на севере. Однако эти ходатайства по-прежнему находятся на рассмотрении кипрско-турецких властей<sup>35</sup>.

#### **D. Имущественные права**

26. Согласно статье 17 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими, и никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

<sup>31</sup> S/2011/332, пункт 26; S/2011/746, пункт 28.

<sup>32</sup> Доклад Комиссии, представленный Совету (COM(2011) 284 final, pp. 1-2), 30 мая 2011 года.

<sup>33</sup> S/2011/332, пункт 35; S/2011/746, пункт 36.

<sup>34</sup> См. [www.seemo.org/activities/pressfreedom/11/press1146.html](http://www.seemo.org/activities/pressfreedom/11/press1146.html).

<sup>35</sup> S/2011/746, пункт 16; информация получена от ВСООНК.

27. 27 октября 2011 года – крайний срок для подачи заявлений киприотами-греками в Комиссию по вопросам недвижимого имущества<sup>36</sup>, установленный на 21 декабря 2011 года, был продлен еще на два года. По состоянию на 30 ноября 2011 года в Комиссию было в общей сложности подано 2 453 заявления; по 191 из них было заключено полюбовное соглашение, а по 7 из них было проведено официальное рассмотрение. В качестве компенсации Комиссия выплатила заявителям 62 310 510 фунтов стерлингов. Кроме того, в двух случаях Комиссия вынесла решение об обмене и компенсации, в одном случае о реституции и в пяти случаях о реституции и компенсации. В одном случае Комиссия вынесла решение о реституции после урегулирования кипрского вопроса, а в другом – она приняла решение о частичной реституции.

28. После принятия Большой палатой решения о приемлемости в связи с делом *Демопулос и др. против Турции* Европейский суд по правам человека объявил несколько заявлений, касающихся предполагаемых нарушений имущественных прав в северной части острова, неприемлемыми в связи с неисчерпанием внутренних средств правовой защиты<sup>37</sup>. В принятом по делу Демопулоса решении от 1 марта 2010 года Большая палата пришла к выводу о том, что принятый в декабре 2005 года Закон 67/2005, в соответствии с которым любое физическое или юридическое лицо, заявляющее права на недвижимое и движимое имущество, может обратиться с иском в Комиссию по вопросам недвижимого имущества, "предоставляет доступные и эффективные рамки возмещения ущерба по жалобам на посягательство на имущество, находящееся в собственности киприотов-греков"<sup>38</sup>. Большая палата также подчеркнула, что, хотя Комиссия была признана в качестве внутреннего средства правовой защиты по делам, связанным с имуществом проживающих на севере киприотов-греков, решение по делу Демопулоса не следует толковать в качестве обязывающего обращаться в Комиссию. Истцы могут пожелать дождаться политического урегулирования; вместе с тем, если они желают подать заявление в суд, вопрос о его приемлемости будет решаться в соответствии с принципами и подходом, использованными в решении по делу Демопулоса<sup>39</sup>.

<sup>36</sup> См. [www.northcyprusipc.org](http://www.northcyprusipc.org). Комиссия по вопросам недвижимого имущества была учреждена в соответствии с Законом № 67/2005 о выплате компенсаций, обмене и реституции недвижимого имущества, принятого в соответствии с решением Европейского суда по правам человека по делу *Ксенидас-Арестис против Турции* (46347/99), судебное решение (по существу дела) от 22 декабря 2005 года и судебное решение (о справедливой компенсации) от 7 декабря 2006 года.

<sup>37</sup> Европейский суд по правам человека, *решение по делу Экономидес и др. против Турции* (68110/01); *решение по делу Стилиану против Турции* (33574/02); *решение по делу Хатзигеоргиу и др. против Турции* (56446/00); *решение по делу Какоианны и др. против Турции* (5254/00); *решение по делу Николатос и др. против Турции* (45663/99, 46155/99, 46222/99, 46756/99, 47377/99, 47888/99, 50648/99, 51272/99, 54432/00, 54442/00, 54779/00, 55250/00, 56324/00, 57457/00, 57782/00, 60808/00, 60811/00, 60829/00, 63532/00, 63535/00, 65259/01, 65261/01, 65262/01, 65658/01, 65725/01, 65737/01, 3905/02, 3907/02, 37996/02); *решение по делу Папаианны и др. против Турции* (479/07, 4607/10 и 10715/10); *решение по делу Иоанну Якову и др. против Турции* (24506/08, 24730/08, 60758/08); *решение по делу Фиерос и др. против Турции* (53432/99, 54086/00, 57899/00, 58378/00, 63518/00, 66141/01, 77752/01, 10192/02, 25057/02, 35846/02); *решение по делу Элефтериадес и др. против Турции* (3882/02, 3883/02, 3887/02, 3884/02, 3896/02); *решение по делу Хрисостомос против Турции* (66611/09).

<sup>38</sup> Европейский суд по правам человека, Большая палата, *решение по делу Демопулос и др. против Турции* (46113/99, 3843/02, 13751/02, 13466/03, 10200/04, 14163/04, 19993/04, 21819/04), 1 марта 2010 года, пункт 127.

<sup>39</sup> Там же, пункт 128.

29. В случаях, когда Европейский суд по правам человека уже принял решение по существу, до решения по делу Демопулоса, Суд продолжил рассмотрение поданных в 2011 году исковых заявлений о выплате справедливой компенсации. Например, в решении по делу *Антуса Иордану против Турции* (о справедливой компенсации) 11 января 2011 года Суд постановил, что Турция обязана выплатить заявителю 143 000 евро в качестве денежной компенсации ущерба, издержек и расходов в соответствии с принятым им ранее решением от 24 ноября 2009 года, в котором Суд постановил, что заявителю было отказано в доступе к находящемуся на севере имуществу, а также в праве распоряжаться имуществом, пользоваться им и использовать его, а также в выплате какой-либо компенсации за нарушение ее имущественных прав<sup>40</sup>. Суд вновь сослался на свою прецедентную норму, в соответствии с которой возражения, основанные на неисчерпании внутренних средств правовой защиты, приводимые после объявления заявления приемлемым, не могут приниматься во внимание на этапе рассмотрения дела по существу или на более позднем этапе<sup>41</sup>. Кроме того, в решении по делу *Лоузу и др. против Турции* (о справедливой компенсации) Суд 24 мая 2011 года постановил выплатить истцу 1,3 млн. евро в порядке возмещения денежного и неденежного ущерба<sup>42</sup>.

30. 13 и 14 сентября 2011 года Комитет заместителей министров Совета Европы принял решение о применении процедуры строго контроля за исполнением решений по 33 отдельным делам о нарушении имущественных прав в северной части острова и/или соблюдении права на жилище<sup>43</sup>. Процедура строгого контроля применяется в отношении решений по делам, в связи с которыми необходимо принять неотложные меры индивидуального характера, или решений по делам, отражающим важные проблемы структурного характера. Такая процедура также применяется к решениям по делам, связанным с делами, решения

<sup>40</sup> Европейский суд по правам человека, *Антуса Иордану против Турции* (46755/99), судебное решение (по существу дела) от 24 ноября 2009 года и судебное решение (о справедливой компенсации) от 11 января 2011 года.

<sup>41</sup> Европейский суд по правам человека, *Демадес против Турции* (16219/90), судебное решение (по существу дела) от 31 июля 2003 года, и *Александру против Турции* (16162/90), судебное решение (по существу дела) от 20 января 2009 года.

<sup>42</sup> Европейский суд по правам человека, *Лоузу и др. против Турции* (16682/90), судебное решение (по существу дела) от 22 сентября 2009 года и судебное решение (о справедливой компенсации) от 24 мая 2011 года.

<sup>43</sup> Решения Комитета заместителей министров Совета Европы, принятые на 1120-м заседании, состоявшемся 13 и 14 сентября 2011 года (СМ/Del/Dec(2011)1120) в отношении решений по делам: *Лоузиду против Турции* (15318/89), "*Эухения Михаэлиду девелопменс лтд.*" и *Михаэль Кимвиос против Турции* (16163/90), *Демадес против Турции* (16219/90), *Александру против Турции* (16162/90), *Папи Андреу против Турции* (16094/90), *София Андреу против Турции* (18360/91), *Диогенус и Тсеритос против Турции* (16259/90), *Эконому против Турции* (18405/91), *Епифану и др. против Турции* (19900/92), *Евагору Христу против Турции* (18403/91), *Гавриэль против Турции* (41355/98), *Хаджипрокопиу и др. против Турции* (37395/97), *Хаджитомас и др. против Турции* (39970/98), *Хапешис и Хапешис-Михаэлиду против Турции* (35214/97), *Хапешис и др. против Турции* (38179/97), *Иоанну против Турции* (18364/91), *Иорданис Иордану против Турции* (43685/98), *Иордану Антуса против Турции* (46755/99), *Госефидес против Турции* (21887/93), *Курияку против Турции* (18407/91), *Лоузу и др. против Турции* (16682/90), *Лордос и др. против Турции* (15973/90), *Михаэль против Турции* (18361/91), *Николаидес против Турции* (18406/91), *Олимбу против Турции* (16091/90), *Орфанидес против Турции* (36705/97), *Рамон против Турции* (29092/95), "*Рок руби хотелс лтд.*" *против Турции* (46159/99), *Савериадес против Турции* (16160/90), "*Скилония ялис лтд.*" *против Турции* (47884/99), *Соломонидес против Турции* (16161/90), *Врахими против Турции* (16078/90) и *Завоу и др. против Турции* (16654/90).

по которым уже подпадают под процедуру строгого контроля, и к решениям по делам, затрагивающим межгосударственные отношения. По вопросу о жилищах и имуществе перемещенных киприотов-греков заместители министров на своем 1128-м заседании приняли к сведению просьбу киприотской делегации к Комитету министров приостановить рассмотрение этого вопроса в рамках решения по делу *Кипр против Турции* как делу, затрагивающему межгосударственные отношения, до тех пор, пока Европейский суд по правам человека не вынесет решение по последнему заявлению о выплате справедливой компенсации; заместители министров приняли решение продолжить обсуждение этого вопроса, а также вопроса об имущественных правах лиц, проживающих в анклавах, на своем 1136-м заседании в марте 2012 года<sup>44</sup>.

31. Положение в Вароша, бывшем курортном городе в окрестностях Фамагусты, который в настоящее время находится под контролем турецких вооруженных сил, остается без изменений, и Организация Объединенных Наций возлагает вину за нарушение статус-кво на правительство Турции<sup>45</sup>.

## Е. Свобода религии и культурные права

32. Согласно статье 18 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения, как единолично, так и сообща, с другими, публичным или частным порядком, в учении, богослужении и выполнении религиозных ритуальных обрядов<sup>46</sup>. Кроме того, согласно статье 27 Декларации каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами<sup>47</sup>.

33. ВСООНК продолжали оказывать содействие в обеспечении доступа к объектам и изображениям, имеющим религиозное и культурное значение. В течение отчетного периода ВСООНК оказали содействие проведению более 30 религиозных и торжественных мероприятий, в которых приняли участие более 9 000 человек и которые либо проводились в буферной зоне, либо были связаны с ее пересечением<sup>48</sup>.

34. Однако в связи с осуществлением права на свободу религии или убеждений киприотов-греков имело место несколько инцидентов и проблем, которые привлекли внимание Специального докладчика по вопросу о свободе религии или убеждений и побудили ВСООНК сделать представление властям киприотов-турок<sup>49</sup>. 25 декабря 2010 года власти киприотов-турок прервали рождественскую службу, проводившуюся для киприотов-греков в церкви Св. Синесиуса

<sup>44</sup> Решения Комитета заместителей министров Совета Европы, принятые на 1128-м заседании, 29 ноября – 2 декабря 2011 года (CM/Del/Dec(2011)1128), в связи с решением по делу *Кипр против Турции* (25781/94).

<sup>45</sup> S/2011/332, пункт 7; S/2011/746, пункт 10.

<sup>46</sup> См. также статью 18 Международного пакта о гражданских и политических правах и Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (резолюция 36/55 Генеральной Ассамблеи).

<sup>47</sup> См. также статью 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

<sup>48</sup> S/2011/332, пункт 13; информация, полученная от ВСООНК.

<sup>49</sup> A/HRC/18/51, дела ОТН 2/2011 (письмо с заявлениями от 17 февраля 2011 года с изложением утверждений) и ОТН 3/2011 (срочное обращение от 21 апреля 2011 года); S/2011/332, пункт 17.

в Ризокарпасо, и, согласно сообщениям, отказали в разрешении на проведение рождественской службы в церкви Св. Троицы в соседней деревне Ялуса. 4 февраля 2011 года, согласно утверждениям, христианам, проживающим на полуострове Карпас, было отказано в проведении вечерних церковных служб. 17 марта 2011 года власти киприотов-турок конфисковали 100 экземпляров Нового Завета и 104 молитвенника, которые сторона греков-киприотов предполагала доставить на север, а паломникам, направлявшимся в монастырь Апостола Андрея, по сообщениям, было предъявлено требование оплатить въездной сбор. Кроме того, власти киприотов-турок отклонили просьбы о проведении религиозных служб в Ризокарпасо 25 марта 2011 года и в Ватыли в Светлый понедельник 20 апреля 2011 года.

35. В этой связи власти киприотов-турок выступили в защиту своих действий, охарактеризовав их как ответ на несоблюдение традиционно применяемых процедур получения разрешения<sup>50</sup>. В марте 2011 года власти киприотов-турок пересмотрели действующие процедуры получения киприотами-греками разрешений на проведение религиозных обрядов в местах отправления культа на севере острова. В результате этого минимальный срок, установленный для подачи заявления о разрешении провести церковные службы, был сокращен до 10 рабочих дней. Кроме того, власти киприотов-турок указали, что киприоты-греки, проживающие на севере, могут проводить церковные службы в любой день недели без получения разрешения, если они проводятся двумя назначенными священнослужителями из числа киприотов-греков в трех церквях, расположенных поблизости от мест их проживания.

36. Архиепископ греческой православной автокефальной церкви Кипра и Новой Юстицианы Хризостом II обратился в Европейский суд по правам человека с жалобой на то, что ему, церкви и ее прихожанам постоянно мешают проводить церковные службы в местах отправления культа, которые расположены в северной части острова и которые они были вынуждены покинуть в 1974 году. Архиепископ заявил, что значительная доля имущества подверглась разрушению, актам вандализма, разграблению либо используется не по своему богослужебному назначению и что священные сосуды были уничтожены или проданы. Однако в своем решении от 4 января 2011 года о приемлемости Суд отметил, что жалобы на несоблюдение свободы религии имеют тесную связь с невозможностью для заявителя пользоваться соответствующим имуществом. В этой связи Суд сделал вывод о том, что внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны в рамках Комиссии по вопросу о недвижимом имуществе, "которая наделена полномочиями выносить приказы о реституции имущества и принимать решения о денежной и неденежной компенсации за ущерб, понесенный в связи с лишением в какой-либо форме возможности пользоваться имуществом"<sup>51</sup>. На этом основании жалобы в отношении имущественных вопросов были отклонены в связи с неисчерпанием внутренних средств правовой защиты, а Суд постановил, что жалобы на нарушение свободы религии и свободы собрания не были обоснованы, с тем чтобы проводить их отдельное рассмотрение.

37. Власти киприотов-турок также выразили беспокойство по поводу предполагаемых ограничений на свободу религии или убеждений, которые негативным образом затрагивают более 1 000 киприотов-турок, проживающих на юге

<sup>50</sup> См. S/2011/332, пункт 17, и A/HRC/18/51, дела под № ОТН 2/2011 и ОТН 3/2011 (ответ от 3 мая 2011 года).

<sup>51</sup> Европейский суд по правам человека, решение по делу *Хризостом II против Турции* (66611/09), 4 января 2011 года, стр. 4 английского текста.

острова<sup>52</sup>. Согласно сообщениям, им разрешено заниматься отправлением культа только в двух мечетях, а именно в мечети Хала Султан Текке в Ларнаке и мечети Копрулу в Лимассоле. Кроме того, согласно утверждениям, власти киприотов-греков не дают разрешения на назначение религиозными инстанциями имамов для киприотов-турок в мечети, расположенные на юге острова. Наряду с этим в ходе ежегодного паломничества киприотов-турок в мечеть Хала Султан Текке в августе 2011 года лишь немногие киприоты-турки получили возможность пересечь буферную зону ввиду отсутствия четких предварительных договоренностей о порядке пересечения буферной зоны. В знак протеста киприоты-турки отменили следующее паломничество в эту мечеть; вмешательство ВСООНК способствовало разрядке напряженности<sup>53</sup>.

## **Е. Свобода убеждений и их выражения**

38. Согласно статье 19 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу убеждений и на их свободное выражение; это право включает в себя свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ<sup>54</sup>.

39. По вопросу о соблюдении права на свободное выражение убеждений в северной части острова за отчетный период сообщалось, что журналисты выходящей на турецком языке ежедневной газеты "Африка" стали объектом нападения и угроз смерти в связи с их критическим освещением политики, проводимой Турцией в северной части острова<sup>55</sup>. 25 февраля неизвестные нападавшие обстреляли дверь редакции газеты и оставили записку о том, что в следующий раз стрельба будет вестись по журналистам. Согласно сообщениям, 2 марта главный редактор получил сообщение с угрозой смерти. Через день после опубликования новой информации о деле журналиста из числа киприотов-турок, который был убит 3 июля 1996 года, в редакцию газеты "Африка" явился вооруженный человек и выстрелил в работника газеты, открывшего ему дверь. Кроме того, 1 ноября власти киприотов-турок насильно проникли в помещение редакции газеты и сняли с балкона транспарант-перетяжку, на которой были написаны старые газетные заголовки.

## **Г. Право на образование**

40. Согласно статье 26 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на образование<sup>56</sup>. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам; образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между народами, расовыми и религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Кроме того, родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

<sup>52</sup> A/HRC/18/51, дела ОН 2/2011 и ОН 3/2011 (ответ от 3 мая 2011 года).

<sup>53</sup> S/2011/746, пункт 19.

<sup>54</sup> См. также статью 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

<sup>55</sup> См. [www.seemo.org/activities/pressfreedom/11/press1184.html](http://www.seemo.org/activities/pressfreedom/11/press1184.html) и [http://ifex.org/turkey/2011/07/11/levant\\_gunman\\_attack/](http://ifex.org/turkey/2011/07/11/levant_gunman_attack/).

<sup>56</sup> См. также Международный пакт об экономических и культурных правах, статьи 13 и 14, и Конвенцию о правах ребенка, статьи 28 и 29.



41. ВСООНК продолжали оказывать содействие в предоставлении школьных учебников и назначении учителей в начальные и средние школы для киприотов-греков на полуострове Карпас в северной части острова<sup>57</sup>. Как и в предыдущие годы, кипрско-турецкие власти высказывали возражения по поводу использования семи учебников на греческом языке в школах Карпаса и отклонили предложение о назначении семи учителей, что создало проблемы для нормального функционирования школ для киприотов-греков на севере.

42. На юге острова ВСООНК продолжали сотрудничать с местными властями и представителями общины в Лимассоле и Пафосе с целью укрепления механизмов поддержки уязвимых представителей общины киприотов-турок в образовательной и социальной областях. Однако сторона киприотов-турок по-прежнему выражала беспокойство по поводу отсутствия в Лимассоле начальной турецкоязычной школы<sup>58</sup>.

43. Кроме того, студенты из числа киприотов-турок по-прежнему лишены возможности участвовать в программах обмена и образовательных программах, реализуемых по линии Европейского союза, так как правительство Республики Кипр не признает университеты, расположенные в северной части острова. Европейская комиссия создала механизм выплаты стипендий студентам из общины киприотов-турок в рамках программы помощи Европейского союза, направленной на компенсирование недостаточной мобильности, в связи с невозможностью для них воспользоваться программой "Эразмус". Данная схема позволяет студентам и преподавателям из числа киприотов-турок проводить один год за рубежом в университете или в высшем учебном заведении Европейского союза, а уровень предоставляемого им финансирования намного превышает уровень, доступный по линии программы "Эразмус". В 2010–2011 учебных годах схемой в общей сложности воспользовались 102 студента и преподавателя; в текущем учебном году стипендии были предоставлены 93 студентам и преподавателям. Европейская комиссия поддерживает контакты с властями Кипра по вопросу о создании в ближайшем будущем для киприотов-турок возможности проходить обучение в университетах, расположенных в районах, которые находятся под фактическим контролем правительства Кипра<sup>59</sup>.

44. В своем докладе по Кипру от 23 марта 2011 года Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью отметила, что в области образования в интересах киприотов-турок был принят ряд позитивных мер, в частности введено бесплатное образование во всех государственных и частных школах (включая престижную двухобщинную Английскую школу в Никосии), бесплатное питание для всех турецких учеников в государственных школах, а также бесплатное обучение на турецком и греческом языках, предлагаемое детям из числа киприотов-турок и их родителям в образовательных центрах для взрослых<sup>60</sup>. Кроме того, Комиссия с удовлетворением отметила новые учебники по истории, которые появятся в 2011–2012 учебном году и в которых найдут отражение принципы многообразия и плюрализма общества и будут содержать конкретные ссылки на обе общины Кипра<sup>61</sup>. Вместе с тем Комиссия также подчеркнула непропорционально высокую долю детей из числа киприотов-турок в

<sup>57</sup> S/2011/332, пункт 15; S/2011/746, пункт 16.

<sup>58</sup> S/2011/332, пункты 14–15; S/2011/746, пункт 17.

<sup>59</sup> Информация получена от Целевой группы по делам общины киприотов-турок, Генеральный директорат по вопросам расширения, Европейская комиссия.

<sup>60</sup> Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью, доклад по Кипру (см. сноску 28), пункт 65.

<sup>61</sup> См. там же, пункт 223.

отдельных школах и в этой связи настоятельно рекомендовала властям рассмотреть вопрос о порядке зачисления учеников школы с целью ликвидации каких-либо дискриминационных видов практики и принятие других мер, необходимых для обеспечения более равномерного распределения учеников, говорящих и не говорящих на греческом языке, по различным школам.

## Н. Гендерные аспекты

45. В своей резолюции 1325 (2000) Совет Безопасности призвал всех действующих лиц при согласовании и осуществлении мирных соглашений применять подход, основанный на учете гендерных аспектов, в том числе среди прочего:

а) особых потребностей женщин и девочек в ходе репатриации и расселения, а также в том, что касается реабилитации, реинтеграции и постконфликтного восстановления;

б) мер, направленных на поддержку местных мирных инициатив, выдвигаемых женщинами, и местных процессов урегулирования конфликтов и на вовлечение женщин в деятельность всех механизмов осуществления мирных соглашений;

с) мер, обеспечивающих защиту и уважение прав человека женщин и девочек, особенно в том, что касается Конституции, избирательной системы и деятельности полиции и судебных органов.

46. Канцелярия Специального советника Генерального секретаря по Кипру, оказывающая содействие осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности работает в тесном сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций и группой экспертов, в состав которой входят женщины из числа киприотов-греков и киприотов-турок и которая известна под названием Консультативная группа по гендерным вопросам. Эта Группа сформирована с целью решения проблем, касающихся интегрирования гендерных вопросов и прав женщин в мирный процесс и общие усилия по миростроительству на Кипре. Входящие в Группу активисты гражданского общества и ученые, работающие на всей территории острова, проводят совещания с октября 2009 года с целью разработки учитывающих гендерную проблематику рекомендаций по основным обсуждаемым в рамках переговоров областям. Проведенные в последнее время Группой мероприятия включают в себя подготовку письменного представления для лидеров, в котором определены ключевые принципы гендерного равенства; официальное представление обоим лидерам плаката, посвященного десятой годовщине принятия резолюции 1325 (2000), который в настоящее время вывешен в зале для проведения переговоров; установку на контрольно-пропускном пункте "Улица Ледра/Локмачи" стенда с призывом к общественности выразить свои взгляды, написав непосредственно на этом стенде ответ на вопрос "Что вы лично думаете о мире?"; и распространение петиций с призывом к переговорам по вопросу о включении гендерных аспектов в мирные переговоры, "поскольку у женщин есть свой собственный опыт в вопросах конфликтов, безопасности, имущества, мира и развития"<sup>62</sup>.

<sup>62</sup> Эта информация получена от Канцелярии Специального консультанта Генерального секретаря по Кипру.

### Ш. Выводы

47. В вопросе о правах человека на Кипре наметились определенные позитивные изменения, в частности это касается недавнего переноса крайнего срока на подачу заявлений киприотами-греками в Комиссию по вопросам недвижимого имущества, а также мер, принятых с целью допуска киприотов-турок к более эффективному участию в государственных делах и социальной, экономической и культурной жизни.

48. Однако продолжающееся разделение острова по-прежнему создает препятствие для полного осуществления в условиях взаимного доверия всем населением Кипра, всех прав человека и основных свобод. В настоящем докладе приводятся примеры негативных последствий и последних изменений в том, что касается права на жизнь и вопроса пропавших без вести лиц, сферы применения принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии и культурных прав, свободы убеждений и их выражения и права на образование, а также примеры учета гендерных аспектов.

49. Хотелось бы надеяться, что прилагаемые в настоящее время лидерами киприотов-греков и киприотов-турок усилия по проведению переговоров и достижению всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы откроют пути для улучшения положения в области прав человека на острове. Решение основополагающих вопросов в области прав человека должно приобретать все большее значение в рамках усилий по поддержанию мира, а также служить основой для политического диалога, направленного на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы.